

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык. Практическая фонетика первого иностранного языка

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Перевод и переводоведение

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2023

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.Б.Королева

Председатель УМК
О.А.Обдалова

Томск -2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-1.2 - объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации;

ИОПК-1.3 - интерпретирует значения конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации в условиях контекста с учетом функциональных разновидностей изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов);

ИОПК-1.4 - применяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения.

2. Задачи освоения дисциплины

– сформировать способность применять основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в устных высказываниях на иностранном языке;

– сформировать навыки осуществления коммуникации в устной форме на русском и иностранном языке. в том числе с использованием ИКТ, для решения профессиональных задач;

– сформировать понятийный аппарат юзъ в области китайского языка (фонетический, лексический, грамматический, стилистический аспекты) и развить умение его применения для решения профессиональных задач.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, зачёт с оценкой.

Семестр 2, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Практика устной и письменной речи» и «Практическая грамматика».

6. Язык реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 часов, из которых:

- практические занятия: 126 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Основные сведения о китайском языке

Путунхуа и диалекты. Фонетические особенности китайского языка. Базовые знания о структуре слога. Понятия об артикуляционной базе.

Тема 2. Характеристика слога китайского языка

Система тонов китайского языка. Система инициалей. Система финалей. Тональные рисунки двухсложных сочетаний.

Тема 3. Ритмическая структура предложения

Интонационная мелодика повествовательного, вопросительного, восклицательного предложения китайского языка. Ритмомелодическая структура синтагмы и фразы.

Тема 4. Отработка разговорной речи по разным тематикам

Знакомство и представление участников диалога. Дата и время. Покупка. Погода. Работа и учеба. Хобби. Семья и т.п.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по лекционному материалу, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестре.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет с оценкой в первом семестре проводится в устной форме по билетам. Билет содержит теоретический вопрос и чтение текста на китайском языке. Продолжительность зачета 2 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Вопрос 1. Общие сведения о структуре слога китайского языка: что такое инициаль (сколько), финаль (сколько, виды финалей), медиаль (сколько), сколько слогов. Система тонов.

2. Вопрос 2. Артикуляция губных инициалей + сочетаемость с финалями.

3. Вопрос 3. Артикуляция переднеязычных инициалей + сочетаемость с финалями.

4. Вопрос 4. Артикуляция среднеязычных инициалей + сочетаемость с финалями.

5. Вопрос 5. Артикуляция заднеязычных инициалей + сочетаемость с финалями.

6. Вопрос 6. Система сложных финалей с медиалями.

7. Вопрос 7. Особая финаль, чтение отрицательной частицы 不 и —.

8. Вопрос 8. Тональные рисунки двухсложных сочетаний.

9. Вопрос 9. Ритмомелодическая структура синтагмы и фразы.

10. Вопрос 10. Интонационная мелодика повествовательного, вопросительного, восклицательного предложения китайского языка.

Примеры текстов на китайском языке:

<p>№1</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 你好, 我要一瓶水。 <input type="checkbox"/> 一块五。 <input type="checkbox"/> 面包多少钱一个? <input type="checkbox"/> 三块。 <input type="checkbox"/> 我再要一个面包。 <input type="checkbox"/> 还要别的吗? <input type="checkbox"/> 不要了。 <input type="checkbox"/> 一共四块五。 <input type="checkbox"/> 一共多少钱?十块五? <input type="checkbox"/> 不是十块五, 是四块五。 <input type="checkbox"/> 对不起。 	<p>№2</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 你要什么? <input type="checkbox"/> 我想买葡萄。一斤多少钱? <input type="checkbox"/> 四块。 <input type="checkbox"/> 我要两斤。 <input type="checkbox"/> 还要别的吗? <input type="checkbox"/> 梨怎么卖? <input type="checkbox"/> 这种一斤六块。 <input type="checkbox"/> 太贵了。 <input type="checkbox"/> 那种便宜, 两块五一斤。 <input type="checkbox"/> 好吃吗? <input type="checkbox"/> 好吃。 <input type="checkbox"/> 我要三个。 <input type="checkbox"/> 还要别的吗? <input type="checkbox"/> 不要了。
<p>№3</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 请问, 超市在哪儿? <input type="checkbox"/> 在前边。 <input type="checkbox"/> 远吗? <input type="checkbox"/> 不太远, 你看, 那是邮局, 超市就在邮局后边。 <input type="checkbox"/> 谢谢! <input type="checkbox"/> 不客气。 	<p>№4</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 请问, 中国银行在什么地方? <input type="checkbox"/> 学校里没有中国银行。 <input type="checkbox"/> 附近有中国银行吗? <input type="checkbox"/> 学校对面有一个, 就在超市旁边。 <input type="checkbox"/> 谢谢你。 <input type="checkbox"/> 不用谢。
<p>№5</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 你每天几点上课? <input type="checkbox"/> 我每天8点上课。 <input type="checkbox"/> 几点下课? <input type="checkbox"/> 11点半下课。 <input type="checkbox"/> 一节课多长时间? <input type="checkbox"/> 一节课50分钟。 <input type="checkbox"/> 你们每天有几节课? <input type="checkbox"/> 我们每天上午有四节课, 下午有的时候有课, 有的时候没有课。 	<p>№6</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 知恩, 你的汉语不错。 <input type="checkbox"/> 哪里, 哪里! <input type="checkbox"/> 你怎么学习汉语?介绍一下儿经验吧! <input type="checkbox"/> 要多读课文, 多听录音, 多看中国的电视。 <input type="checkbox"/> 还有别的方法吗? <input type="checkbox"/> 我还常常和中国人聊天儿。
<p>№7</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 现在几点? <input type="checkbox"/> 现在11点10分。 <input type="checkbox"/> 11点10分?太晚了。 <input type="checkbox"/> 对, 太晚了, 睡觉吧。明天差一刻7点起床。 <input type="checkbox"/> 明天星期几? <input type="checkbox"/> 星期二。你有课吗? <input type="checkbox"/> 有。 <input type="checkbox"/> 几点上课? <input type="checkbox"/> 8点上课。你呢?你几点去公司? <input type="checkbox"/> 8点半。 	<p>№8</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 山田, 这种苹果好吃吗? <input type="checkbox"/> 好吃。 <input type="checkbox"/> 多少钱一斤? <input type="checkbox"/> 四块五。 <input type="checkbox"/> 这个汉语叫什么? <input type="checkbox"/> 梨。 <input type="checkbox"/> 也是四块五一斤吗? <input type="checkbox"/> 不, 三块二一斤。 <input type="checkbox"/> 西瓜多少钱一斤? <input type="checkbox"/> 一快八。

<input type="checkbox"/> 什么时候回来? <input type="checkbox"/> 晚上7点。你明天下午有课吗? <input type="checkbox"/> 下午有两节课,3点半下课,5点回来。 <input type="checkbox"/> 晚上我们一起吃晚饭,怎么样? <input type="checkbox"/> 好。睡觉吧,晚安。	<input type="checkbox"/> 一快八?真贵! <input type="checkbox"/> 西瓜有两种,一种一快八,一种八毛。 <input type="checkbox"/> 一快八的一定好吃。 <input type="checkbox"/> 是特别好吃。李美丽,你这本词典多少钱? <input type="checkbox"/> 五十四快。
№9 <input type="checkbox"/> 李知恩,你好!最近学习忙吗? <input type="checkbox"/> 我最近学习不忙。 <input type="checkbox"/> 你们都有什么课? <input type="checkbox"/> 我们有精读课、口语课和听力课。 <input type="checkbox"/> 你觉得汉语难吗? <input type="checkbox"/> 我觉得精读很难,口语和听力不难,很有意思。 <input type="checkbox"/> 你们的老师怎么样? <input type="checkbox"/> 我们的老师都很好。	

□

Результаты зачета с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется, если студент отвечает полностью правильно или с небольшой неточностью на теоретический вопрос и правильно читает диалог с соблюдением фонетических и тональных норм

Оценка «хорошо» выставляется, если студент отвечает с небольшой неточностью на теоретический вопрос. Читает диалог с 1-2 фонетическими или тональными ошибками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент отвечает только на половину теоретического вопроса. Читает диалог с 3-4 фонетическими или тональными ошибками.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент не отвечает на теоретический вопрос. Читает диалог с 5 и более фонетическими или тональными ошибками, или полностью не отвечает на вопрос.

Экзамен во втором семестре проводится в устной форме по билетам. Экзаменационный билет состоит из двух частей. Продолжительность экзамена 2 часа.

Первая часть представляет собой текст, проверяющих фонетические и лексические явления. Ответ на вопрос первой части даются путем чтения текста с соблюдением фонетических, тональных, синтагматических особенностей китайских предложений.

大家好！

我叫伊拉。我是学生。我在大学学习外语，我会说英语和汉语。因为我和我的朋友学习汉语，所以，我们要在假期去中国了解中国文化，练习汉语口语。安德烈说，我们在中国可以报语言学校，佩佳找到了一所学校，于是我买了飞机票。卡佳在宾馆订了两间房间。拿到签证以后，我们就出发了。今天（二月二日，星期一）是我们在北京的第一天。

二月二日，星期一

下午两点十分，我们到了北京首都国际机场。这给我的第一印象如何？这儿是什么：是机场还是天堂？

两点三十分，我们接受护照检查。这是怎么回事？这是旅客在排队吗？我们走近柜台，盖了印。边防警察很热情。他问我是哪国人以及来中国的目的是什么。我用汉语回答，我来中国学习汉语，他很高兴。两分钟以后，我们就去取行李了。

两点五十分，我们取了行李，往出口去了。我喜欢这儿。我问朋友喜欢不喜欢这儿，他们回答他们也喜欢。

快轨站在哪儿？快轨站在楼下。我们去了楼下，买了快轨票。因为我们是学生，所以我们买的票并不贵。

六点十分，我们到了北京。因为我们很累，所以我们想找到我们的宾馆休息。北京很大，所以我们用地图找宾馆。我们可以打的去，但我们有地图，所以我们走路去。

晚上八点四十七分，乌拉！我们没有迷路！这是我们的宾馆，我们要在这儿住一个月。房间有桌子、椅子、沙发、可是没有电视。找宾馆时，我们在超市买了菜，于是，我朋友做饭，我收拾房间。我们还不会用筷子，所以我们用餐叉吃饭。我们每天用Skype打电话。父母会问我们很多问题，比如：累不累？有什么打算？卡佳说，她想爬长城。安德烈和佩佳想去天安门。我想住在中国，从来中国的第一天开始，我就爱上了中国。我们想明早早一点起床去学校，下午去北京市中心散步。

二月十五日，星期日

今天是星期日，是休息日，所以我们没有课。我们已在北京待了十三天。

我有很多打算，但是时间很少。中国很有意思。在北京，我们认识了很多人，去了很多地方，了解了中国的传统习俗。

我们每天都有汉语课，星期二和星期四有中国文化课和中餐课。

第一天，我们参加了考试。老师告诉我们课程计划，还出了很多主意。她说我们一定要多去旅游。在北京，地铁和公共汽车都不贵，但是人很多。

我认为，北京空气不好。我们都不喜欢这儿的空气。

我有一个中国朋友。第三天，我们在北京迷路了，这位年轻人帮助我们找到了宾馆。他给了我他的手机号码。现在我们每天都见面。他帮助我们了解中国文化和历史。

上星期六，他带我们去了故宫和天坛。上星期日，我朋友不想出去，所以我和我的中国朋友一起去散步。上午，我们在公园散步，中午，我们在饭店吃中国菜，他教我用筷子。现在我会用筷子了。

我朋友是医生。他在医院工作，他很忙。他喜欢旅游。即使他没有很多钱，也都会每年去旅游。他有妹妹，她是学生。他们有时一起去旅游。他妹妹喜欢猫，但是他们父母喜欢狗。所以我朋友买了一只小猫，他妹妹常来他家看小猫。

今天是我朋友的生日。我们都去他家吃饭，晚上我们去酒吧。

三月三日

今天，我朋友坐飞机回国。你问我为什么不回国？因为我留在北京，所以我不回国。我的故事很有趣。来中国以后，我认识了一位年轻人，我爱上了他，我们要结婚。我的朋友很高兴，但是我父母不太高兴。他们四月要来中国见见他。他父母同意了，但是

他们还不太懂我说什么，所以，我每天都学习汉语。我新郎帮助我学习汉语，我帮助他学习俄语。我希望我们会很幸福。

我很喜欢中国，中国人很好，汉语很有趣！希望你们也会喜欢中国和汉语！

Вторая часть содержит один вопрос, проверяющий фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования китайского языка, его разновидности функциональных стилей языка. Ответ на вопрос второй части дается в развернутой форме.

Примерный перечень вопросов для устного ответа на китайском языке:

1. 请介绍一下你的班，有多少人？你们一起喜欢做什么？
2. 什么时候你觉得寂寞？怎么办？
3. 大学毕业以后学生能做什么？
4. 刚来托木斯克你做什么？
5. 如果你去不熟悉的城市旅游，怎么办？
6. 为什么要去中国？
7. 放暑假的时候有你有什么打算？
8. 你跟朋友一起喜欢做什么？
9. 大学附近有什么？
10. 放寒假的时候有你有什么打算？

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется, если студент правильно читает текст с соблюдением фонетических, тональных и синтагматических норм, отвечает развернуто и с соблюдением фонетических, лексических, стилистических, грамматических норм китайского языка.

Оценка «хорошо» выставляется, если студент с небольшими нарушениями читает текст, но с соблюдением фонетических, тональных и синтагматических норм (допускается 1-3 ошибки), отвечает развернуто или не совсем раскрывает тему, но совершает фонетические, лексические, стилистические, грамматические ошибки (1-3 ошибки).

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент с нарушениями читает текст с соблюдением фонетических, тональных и синтагматических норм (совершает 4-6 ошибки), отвечает не развернуто и совершает фонетические, лексические, стилистические, грамматические ошибки (4-6 ошибки).

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент читает текст с большим количеством ошибок, не отвечает на устный вопрос.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=33630>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) Учебная литература.

г) Мультимедийные презентации по новым темам.

д) Плакаты, таблицы, схемы и другие наглядные пособия.

е) План практических занятий по дисциплине.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

a) основная литература:

– Начальный курс китайского языка. Часть 1 – 5-е изд, истор. и доп. – М.: Издательство ВКН, 2016. – 304 с.

– Лисинъ Я. Разговорный китайский: практикум по устной речи. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2016. – 115 с.

б) дополнительная литература:

– Developing Chinese. 2nd Edition. Elementary Speaking Course (I). – Beijing Language and Culture University Press, 2020 – 265p.

в) ресурсы сети Интернет:

– Chinese zero to hero: <https://chinesezerotohero.teachable.com/> – интернет ресурс с видео и аудио материалом

– BiliBili: <https://www.bilibili.com/> - интернет ресурс с базой видеоданных

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –

<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Клименкова Валерия Георгиевна, факультет иностранных языков, преподаватель.